

Л.А. Винокурова (Москва, Россия)

Чешский научный журнал «Новая русистика» о русской литературе

Аннотация: В статье рассматриваются принципы, структура и содержание чешского научного журнала «Новая русистика» (2008–), посвященного русской литературе. Являясь преемником журнала «Чехословацкая русистика», «Новая русистика» (главный редактор проф. Иво Поспишил, Брно) освещает вопросы, актуальные для русистики XXI в., в русле ареальной филологии, рассматривая русистику в контексте славистики и центральноевропеистики.

Ключевые слова: ареальная филология, славистика, русская литература, русско-чешские литературные связи, чешская русистика, межславянские литературные связи, периодика, русистика

L.A. Vinokurova (Moscow, Russia)

Czech Scientific Magazine “Novaja Rusistika” (“Nová rusistika”) about Russian Literature

Abstract: The article deals with the principles, the principles, structure and content of the Czech scientific magazine “Novaja rusistika” (“Nová rusistika”) (2008–), devoted to topical issues of Russian literature. As a successor to the magazine “Československá rusistika”, “Novaja rusistika” (editor-in-chief Prof. Ivo Pospíšil, Brno) covers issues relevant to Russian studies of the 21st century in line with areal philology, considering Russian studies in the context of Slavic and Central European studies.

Key words: areal philology, Slavistics, Russian literature, Russian-Czech literary relations, Czech Russistics, inter-Slavic literary relations, periodicals, Russian studies

«Новая русистика» – чешский научный журнал, посвященный актуальным проблемам русистики и славистики в контексте ареальной филологии. «Новая русистика» издается на базе университета имени Масарика в Брно, ее бессменным шеф-редактором является профессор И. Поспишил, ведущий специалист Чехии по русской литературе и русско-чешским литературным связям. Архив журнала, издающегося два раза в год, на настоящий момент состоит из 33 номеров и содержит около 500 статей, посвященных прежде всего русской литературе и ее рецепции в славянском и европейском контексте, что свидетельствует о развитии этой области филологии.

Являясь преемником журнала «Чехословацкая русистика» (1956–1990), «Новая русистика» (2008–.) освещает вопросы, актуальные для русистики XXI в., в русле ареальной филологии, рассматривая русистику в контексте славистики и центрально-европеистики. Согласно ввводной статье первого номера «“Новая русистика” и новая русистика на пороге 21 века», среди целей и задач журнала – «укрепление международного сотрудничества русистов», «усиление общественной позиции русистики» и «исследование новых этно-психо-социальных процессов, выходящих за пределы филологической и ареальной русистики», в том числе проблемы интеграции русскоязычных эмигрантов и связей Центральной Европы и России [Поспишил 2008: 5].

Среди авторов журнала не только старшее, но и младшее поколение русистов, в чем проявляется «не генерационный, не групповой, а межгенерационный, открытый» [Поспишил 2008: 5] характер журнала. Основными языками публикаций являются русский и чешский, но встречаются также работы на других славянских языках. В журнале публикуются труды как чешских, так и зарубежных ученых; особо следует сказать о плодотворной работе с журналом сотрудника филологического факультета МГУ, известного специалиста по чешско-русским литературным связям А.В. Злочевской (1951–2022), чьи статьи неоднократно печатались в журнале. Все это свидетельствует о том, что «Новая русистика» является одной из самых крупных международных русистических площадок, продолжающих свою деятельность и в настоящее время, в связи с чем анализ публикаций «Новой русистики» крайне актуален и для отечественной русистики.

Материалы, публикующиеся в «Новой русистике», делятся на несколько постоянных рубрик: «Статьи (на русском языке), *Marginalia* (на русском и чешском языках), раздел рецензий и *Informatorium* (краткие отзывы, сообщения)» [Поспишил 2010: 210]. Материал каждой из этих рубрик заслуживает отдельного исследования, более того, стоит изучить и отдельные номера журнала, – но мы ограничимся лишь тем, что обзорно наметим проблематику публикаций.

Большую часть объема журнала занимает рубрика «Статьи». Ее материалы можно разделить на две категории: собственно о русской литературе и о русистике как части ареального литературоведения. Статьи о русской литературе были посвящены как отдельным авторам (например, исследуется творчество Лескова, Достоевского, Ахматовой, Набокова, Булгакова и др.¹), так и отдельным явлениям или жанрам, например: статья Зд. Матыушовой «Художественные и ценностные источники русской деревенской прозы»², статья Е. Куховой «Жанровые формы литературных произведений с лагерной тематикой в творчестве А. Солженицына и В. Шаламова»³, статья М.Г. Уртминцевой «Русский роман XIX века: испытание провинцией»⁴.

¹ См., напр.: *Mnich R.* Запах как дискурс в поэзии Анны Ахматовой // *Novaja rusistika*. 2008. Č. 2. S. [11]–19; *Zločevská A.V.* Креативно-эстетическая стратегия В. Набокова и М. Булгакова // *Novaja rusistika*. 2011. Č. 1. S. [25]–36; *Paučová L.* Saint Petersburg and Dostoyevsky's Diary of a Writer: on the edge of a literary genre // *Novaja rusistika*. 2020. Č. 1. S. 45–54; *Pechal Zd.* Природные мотивы в романе Владимира Набокова «Дар» как средство деавтоматизации // *Novaja rusistika*. 2021. Č. 2. S. 31–43; *Kosyč G.* «Современные записки» о «неканонизированном» писателе Н.С. Лескове // *Novaja rusistika*. 2023. Č. 1. S. 5–14.

² *Matyášová Zd.* Художественные и ценностные источники русской деревенской прозы // *Novaja rusistika*. 2008. Č. 2. S. [21]–34

³ *Kúchová E.* Žánrové podoby literárnych diel s táborovou tematikou v tvorbe A. Solženicyna a V. Šalamova // *Novaja rusistika*. 2011. Č. 2. S. [43]–53.

⁴ *Urtminceva M.G.* Русский роман XIX века: испытание провинцией // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [35]–43

Необходимо отметить, что исследователей интересуют практически все периоды развития русской литературы – от Фаддея Булгарина до современности.

Много статей посвящено сравнительно-историческому литературоведению и компаративистике, например: сравнивается представление о будущем Фаддея Булгарина и Жюль Верна¹; изучается влияние западных философов на русскую литературу (философские концепты Ницше у Брюсова²), преломление общеевропейских течений в русской и западноевропейской литературе, как в статье В.Т. Захаровой «Импрессионистическое художественное сознание в русской и западноевропейской прозе начала XX века»³. Затрагиваются также и контактные связи: есть, например, статья Р. Андреса о московском периоде Йиржи Вайля⁴, чешского писателя первой половины XX в., который жил в СССР в первой половине 1930-х гг. и отразил этот период в ряде своих романов.

Присутствуют также статьи по ареальному литературоведению. Так, довольно часто затрагиваются межславянские связи⁵. Некоторые статьи посвящены отражению проблем русистики в исследованиях других славянских стран, например в статье М. Гронцкой «Русская народническая беллетристика в польских исследованиях»⁶. Но гораздо больше статей освещают состояние русистики в Чехии и Чехословакии, как статья И. Поспишила «Русский феномен и проблема чехословацкой / чешской русистики»⁷. Есть и статья Л. Одегдаловой, посвященная анализу чешских обзоров чешских же работ о современной русской литературе⁸.

Ряд статей посвящен переводам русской литературы. Рассматривается феномен как поэтического перевода (статьи О. Рихтерека «Русская поэзия как феномен чешского перевода»⁹, И. Поспишила «К традиции брненского стиховедения и специфике русской поэзии»¹⁰ и др.), так и перевода прозы. Так, в статье К. Шинделаржа сравниваются переводы частей романа братьев Стругацких «Трудно быть богом» на английский, немецкий и чешский языки¹¹. Помимо вопросов перевода, присутствует также анализ интерпретации русской литературы в Чехии: например, в статье Д. Крочи рассматривается интерпретация «Трех сестер» Чехова Городским театром Брно¹².

Размышления о русской литературе продолжаются и в разделе «Маргиналии», только уже в формате не статей, а заметок (например, работа И. Поспишила «Не-

¹ *Franta V.* 29 век как хронотопос отдаленного будущего в понимании Жюль Верна и Фаддея Булгарина // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 2. S. [5]–12.

² *Varga P.* Стихотворение «Юному поэту» и новелла Моцарт В.Я. Брюсова сквозь призму некоторых философских концептов Фридриха Ницше // *Novaja rusistika*. 2018. Č. 2. S. 33–45.

³ *Zacharova V.T.* Импрессионистическое художественное сознание в русской и западноевропейской прозе начала XX века // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 2. S. [3]–19.

⁴ *Andrejs R.* Московский период Йиржи Вайля // *Novaja rusistika*. 2020. Č. 2. S. 43–52.

⁵ *Suchanek L.* Славянский мир и Европа // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [27]–33; *Dohnal J.* Термин «инославянский» и вопрос его уместности // *Novaja rusistika*. 2018. Č. 1. S. 5–14.

⁶ *Grącka M.* Русская народническая беллетристика в польских исследованиях // *Novaja rusistika*. 2017. Č. 1. S. 69–79.

⁷ *Pospíšil I.* Русский феномен и проблема чехословацкой / чешской русистики // *Novaja rusistika*. 2016. Č. 2. S. 45–56.

⁸ *Odehmalová L.* Současná ruská literatura a její česká recepce z perspektivy rusistických periodik // *Novaja rusistika*. 2022. Č. 2. S. 39–47.

⁹ *Richterek O.* Русская поэзия как феномен чешского перевода // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 1. S. [5]–15.

¹⁰ *Pospíšil I.* К традиции брненского стиховедения и специфике русской поэзии // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 2. S. [55]–65.

¹¹ *Šindelář K.* Перевод избранных частей романа «Трудно быть богом» на английский, немецкий и чешский языки // *Novaja rusistika*. 2013. Č. 2. S. [25]–40.

¹² *Kročič D.* Чеховская трагикомедия: интерпретация «Трех сестер» в Городском театре Брно // *Novaja rusistika*. 2021. Č. 1. S. 31–39.

скольким заметкам по поводу концепции Максима Горького и русской литературы в третьем томе России и Европы Т.Г. Масарика¹). Также представлен жанр размышлений (заметка М. Бубениковой «Над новой чешской книгой о Ф.М. Достоевском»²). Есть заметки и об ареальной русистике («Znovuvytváření ruského fenoménu na počátku 21. století: návraty a nová „nasvěcování“» И. Поспишила³). В этом контексте интересны размышления об изучении славистических дисциплин в институте славистики университета им. Масарика в Брно⁴.

Но большую часть «Маргиналий» и следующего раздела, «Информатория», занимают заметки о выдающихся русистах и актуальных для славянского мира событиях, чаще всего приуроченные к определенным датам. При общем тематическом совпадении материал в этих двух разделах подается по-разному. Сообщения, печатающиеся в «Маргиналиях», в основном носят характер заметок на полях, как сообщение по случаю выхода новой книги известной брненской компаративистки Д. Кшицовой «От модерна к авангарду»⁵. Здесь же, в «Маргиналиях», публикуются заметки о значимых для русистики годовщинах: так, например, в 2010 г. поместили рассказ о праздновании столетия годовщины юбилея Чехова⁶ и о «первых двух сотнях лет гоголевского мира»⁷. Публикуются также размышления по следам прошедших недавно конференций: были затронуты Болдинские чтения⁸, конференция в Брно о Гоголе⁹, Белградская славистическая конференция 2010 г.¹⁰, конгрессы чешских и зарубежных славистов¹¹. Брненскому совещанию по вопросам международной славистики был посвящен целый дополнительный выпуск *Supplementum* за 2012 г.

Следующая рубрика, тематически пересекающаяся с «Маргиналиями», – «Информаторий», в котором заметки об актуальных конференциях и выдающихся личностях носят скорее не рефлексивный, а информативный характер, обобщая исследовательский путь ученого или подводя итоги конференций. Эти заметки содержат прежде всего ценные данные о жизни и исследованиях выдающихся славистов, как в биографическом, так и в библиографическом смысле. Среди отечественных ученых, чей вклад в русистику и славистику был отмечен журналом, выдающиеся богемисты С.В. Никольский, Л.В. Будагова и А.В. Злочевская; статьи о них написали соответственно Н.С. Рубцова, И. Поспишил и А.Г. Шешкен¹².

¹ *Pospíšil I.* Несколько заметок по поводу концепции Максима Горького и русской литературы в третьем томе России и Европы Т.Г. Масарика // *Novaja rusistika*. 2017. Č. 2. S. 71–81.

² *Bubeníková M.* Над новой чешской книгой о Ф. М. Достоевском // *Novaja rusistika*. 2011. Č. 1. S. [81]–84.

³ *Pospíšil I.* Znovuvytváření ruského fenoménu na počátku 21. století: návraty a nová «nasvěcování» // *Novaja rusistika*. 2014. Č. 1. S. 181–187.

⁴ *Pospíšil I.* Новые учебные программы в Институте славистики Университета им. Масарика (Брно) // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 1. S. [79]–80.

⁵ *Franta V.* Генологическое межевание на рубеже столетий: in margine Д. Кшицова: От модерна к авангарду // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 1. S. [73]–78.

⁶ *Richterek O.* Знаменитый юбилей А.П. Чехова // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [57]–61.

⁷ *Klíment Jev M.* Первые двести лет Гоголевского мира // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [89]–95.

⁸ *Počekutova J.A.* Болдинские чтения 2007 // *Novaja rusistika*. 2008. Č. 1. S. [77]–80.

⁹ *Pospíšil I.* V Brně o Gogolovi // *Novaja rusistika*. 2009. Č. 2. S. [101]–102.

¹⁰ *Stanković B.* Очередная январская встреча славистов: (Белград, 12–15 января 2010 г.) // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [63]–66.

¹¹ См., напр.: *Matová L.* II. kongres českých slavistů // *Novaja rusistika*. 2010. Č. 1. S. [67]–68; *Pospíšil I.* Areálová studia a areálová vs. tradiční rusistika na III. kongresu českých slavistů // *Novaja rusistika*. 2011. Č. 2. S. [85]–87; *Gunišová E.* V. kongres českých slavistů // *Novaja rusistika*. 2016. Č. 2. S. 200–201; *Zelenka M.* Světové setkání rusistů – XIV. mezinárodní kongres MAPRJAL v Kazachstánu // *Novaja rusistika*. 2019. Č. 2. S. 77–78.

¹² *Rubcova N.S.* Памяти профессора Сергея Васильевича Никольского // *Novaja rusistika*. 2015. Č. 2. S. [83]–84; *Pospíšil I.* Odešla významná ruská slavistka a bohémistka: In memoriam Ljudmily Norajrovny Budagovové // *Novaja rusistika*. 2022. Č. 1. S. 98–101; *Šešken A.G.* Алла Владимировна Злочевская: жизнь как подвиг // *Novaja rusistika*. 2022. Č. 2. S. 86–88.

Тематически объединяющей для всего журнала можно назвать рубрику «Рецензии», по объему конкурирующую со «Статьями». В «Новой русистике» печатаются рецензии на самые разные труды, и в их многообразии отражен весь спектр публикуемых в журнале материалов. Есть рецензии на книги, посвященные отдельным периодам русской литературы¹, на исследования, разрабатывающие на русском материале отдельные теоретические понятия², на работы о творчестве конкретных литераторов (о Лермонтове, Андрее Белом, Толстом, Солженицыне, Цветаевой и др.)³. Журнал откликается и на славистические исследования, прежде всего о русской литературе, изданные за пределами Чехии⁴. Присутствуют также рецензии на труды, анализирующие исследования значимых славистов (в частности, на библиографию известного русиста М. Заградки⁵), на сборники статей по славистической проблематике и русистике⁶. География рецензируемых публикаций крайне обширна. Помимо российских, чешских и словацких исследований, среди отмеченных в журнале книг находятся исследования из Польши, Сербии, Болгарии, Украины, Белоруссии, Венгрии, Литвы, США, Германии и даже Японии. Все это свидетельствует о глубокой вовлеченности «Новой русистики» в европейский научный процесс.

Переняв, согласно вводной статье И. Поспишила, от «Чехословацкой русистики» все лучшее, что было в русистике в 1960-е гг., «Новая русистика» не стоит на месте. Прочно укрепившись в филологических кругах, журнал неумоимо продолжает под руководством И. Поспишила свою деятельность в русле самых актуальных проблем русистики. Публикующиеся в журнале материалы посвящены не только исторически сложившимся аспектам изучения русской литературы, но и тенденциям новейшего времени. Так, в 2016 г. вышла статья М.Н. Пономаренко «Воспроизведение гендерной составляющей авторского идиостиля в переводе художественного текста»⁷.

¹ *Pospíšil I. Potřebná příručka o ruském světě // Novaja rusistika. 2008. Č. 1. S. 92–93. Рец. на: Antoňák A. Ruská literatura 20. storočia I.: (kompendium). Prešov, 2007.*

² *Pospíšil I. Tři tváře románové moderny, aneb, ruský model v světové literatuře // Novaja rusistika. 2016. Č. 2. S. 186–191. Рец. на: Злочевская А.В. Три лика мистической метапрозы XX века: Герман Гессе – Владимир Набоков – Михаил Булгаков. СПб., 2016.*

³ См., напр.: *Pospíšil I. Logika Lermontovova díla // Novaja rusistika. 2008. Č. 1. S. 99–100. Рец. на: Савинков С.В. Творческая логика Лермонтова. Воронеж, 2004; Dohnal J. Román Petrohrad Andreje Bělého jako výraz jeho folozofické a umělecké koncepce světa // Novaja rusistika. 2008. Č. 2. S. 78–81. Рец. на: Vorel J. Astrální próza Andreje Bělého: román «Petrohrad» v zrcadle esteticko-filozofických koncepcí symbolizmu. Ostrava, 2007; Žemberová V. Je těžké říct, zda měla pravdu // Novaja rusistika. 2010. Č. 1. S. 107–110. Рец. на: Razumovský M. Marina Cvetajevová: mýtus a skutečnost. Praha, 2009; Pospíšil I. Solženicyn komplexně: tvorba, Polsko a emigrace // Novaja rusistika. 2018. Č. 2. S. 68–72. Рец. на: Aleksander Solženicyn i rosyjska emigracja / Red. M. Dąbrowska, P. Guskowski. Warszawa; Toruń, 2018; Pospíšil I. Staronové pohledy: Lev Tolstoj dnešními očima // Novaja rusistika. 2019. Č. 1. S. 78–84. Рец. на: Бушканец Л.Е. (ed.). Рецепция личности и творчества Льва Толстого. Казань, 2017.*

⁴ См., напр.: *Pospíšil I. Русская постмодернистская проза в славянском контексте // Novaja rusistika. 2008. Č. 1. S. [81]–83. Рец. на: Бедзир Н.П. Русская постмодернистская проза в восточно- и западнославянском литературном контексте. Ужгород, 2007.*

⁵ *Pospíšil I. Osud člověka v knihách // Novaja rusistika. 2011. Č. 1. S. 101–103. Рец. на: Bibliografie: Miroslav Zahrádka. 1. vyd. Olomouc, 2010.*

⁶ См., напр.: *Zaňko T. Sborník k příležitosti XVI. mezinárodního kongresu slavistů // Novaja rusistika. 2018. Č. 2. S. 78–81. Рец. на: Česká slavistika 2018. Red. Pospíšil I., Zelenka M., Paučová L. Brno: Česká asociace slavistů, Jan Sojnek – Galium, 2018; Pospíšil I. Ruská a mezinárodní pocta prof. Danuši Kšicové // Novaja rusistika. 2019. Č. 1. S. 87–88. Рец. на: Интеграция и образование. Теория и практика междисциплинарных исследований. Посвящается памяти выдающегося слависта Дануше Кшицовой / Red.: О. Стукалова, Е. Олесина. М., 2017.*

⁷ *Ponomarenko M.N. Воспроизведение гендерной составляющей авторского идиостиля в переводе художественного текста // Novaja rusistika. 2016. Č. 1. S. 33–47.*

Вопрос восприятия русской литературы в мире также изучается не только в диахронии, но и в синхронии: наряду со статьями о современном литературном процессе в России, публикуются историографические очерки о восприятии тех или иных классических произведений как в момент их попадания на чешскую почву, так и сегодня. Особенно примечательна в этом отношении рецензия И. Поспишила «Dostojevskij: pro, nikoli proti»¹, вышедшая во втором номере за 2022 г. и затрагивающая актуальную проблему отмены русской культуры за рубежом.

В этой статье И. Поспишил, отстаивая тезис о неразрывных связях русской литературы с мировыми литературными процессами, утверждает непреходящую актуальность русской литературы для славянского и европейского мира и побуждает славистов и русистов продолжать свои исследования и искать дальнейшие точки соприкосновения с русской литературой, поскольку, как было сказано во вводной статье, «русистика в мировом масштабе как ведущая, доминантная часть славистики имеет свою специфику, заслуживающую поддержки и особой трибуны» [Поспишил 2008: 4].

За пятнадцать лет своего существования журнал «Новая русистика», несомненно, стал наиболее ярким примером такой трибуны для исследователей русской литературы со всего мира, и в данный момент существование в Центральной Европе подобного журнала, активно продолжающего свою деятельность, особенно радостно. Остается только надеяться, что «Новая русистика» по-прежнему будет издаваться и освещать в своих выпусках актуальные проблемы русской литературы.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Pospíšil I.* «Новая русистика» и новая русистика на пороге 21 века // *Novaja rusistika*. 2008. Č. 1. S. [3]–5.

2. *Pospíšil I.* Новая русистика, ее структура и частные итоги (Пять номеров нового русистского журнала – 2008–2010) // *Русский язык как инославянский*. Белград, 2010. Вып. II. С. [208]–213.

3. Новая русистика (*Nová rusistika*) [Электронный ресурс]: journals.phil.muni.cz/novaya-rusistika/issue/archive (дата обращения: 22.11.2023).

REFERENCES

1. Pospíšil I. “New Russistics” and New Russistics on the Threshold of the 21st century. *Novaja rusistika*. 2008. Vol. 1. Issue 1, pp. [3]–5.

2. Pospíšil I. New Russistics, Its Structure and Private Outcomes (Five issues of the New Russistics Journal – 2008–2010). *Руски језик као инословенски*. [*Russian as a non-Slavic Language*]. Belgrade, 2010. Issue II, pp. [208]–213.

3. *Novaja rusistika* (*Nová rusistika*) (online): journals.phil.muni.cz/novaya-rusistika/issue/archive (date accessed: 22.11.2023).

Сведения об авторе:

Любовь Андреевна Винокурова,
магистрант
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Lubov A. Vinokurova,
Master’s Student
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
ficbespierre@mail.ru

¹ *Pospíšil I.* Dostojevskij: pro, nikoli proti // *Novaja rusistika*. 2022. Č. 2. S. 74–80. Рец. на: *Červinskaja O., Dzyk R.* Dialog: Pro (za) F.M. Dostojevskogo. Siedlce, 2021.